

ANEXO I. IDIOMAS

La universidad, y en concreto cada Título, deberá establecer los objetivos o niveles mínimos de conocimiento de idiomas que adquirirán sus estudiantes a lo largo de sus estudios.

Para la redacción de este anexo se ha seguido el modelo del **“Marco común europeo de referencia para las lenguas”** que forma parte del proyecto de política lingüística del Consejo de Europa, que ha unificado las directrices para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas dentro del contexto europeo. Proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes y manuales en toda Europa. Describe lo que tienen que aprender los estudiantes para utilizar una lengua, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder comunicarse de manera eficaz. Define niveles de dominio de la lengua para comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida. Favorece la transparencia de los cursos, los programas y las titulaciones, fomentando la cooperación internacional en el campo de las lenguas modernas y el reconocimiento mutuo de las titulaciones obtenidas en distintos contextos de aprendizaje.

El marco de referencia define las cinco capacidades que los estudiantes deben adquirir para cada nivel, unificando criterios de aprendizaje para todos los idiomas.

La propuesta de la Agencia sobre los niveles de idiomas que deben alcanzar los estudiantes de un título Universitario sería:

Idioma / Nivel	1^{er} nivel	2^o nivel	3^{er} nivel/4^o nivel
Inglés	Preliminary English Test (PET) (B1)	First Certificate in English (FCE) (B2)	Certificate in Advanced English (CAE) (C1) ó Certificate of Proficiency in English (CPE) (C2) TOEFL IBT (110-120)
Francés	Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF A2)	Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF B1)	Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF C1)
Alemán	Start Deutsch 2 (A2)	Zertifikat Deutsch (ZD) (B1)	Zentrale Mittelstufen Prüfung (ZMP) (C1)

En cada uno de los niveles establecidos (A1, A2, B1, B2, C1 y C2), los alumnos adquieren unas competencias definidas para la comprensión auditiva y de lectura, interacción oral, expresión oral y expresión escrita.

Al final del documento se presentan como anexos:

- 1.- La tablas de equivalencias establecidas según el marco europeo de referencias para las lenguas
- 2.- Niveles de competencias que debería adquirir el alumnado.
- 3.- Definición de cada uno de los Diplomas que se pueden obtener.

Anexo 1. Cuadro de equivalencias según el Marco Común Europeo de Referencia del Consejo de Europa¹

Lengua	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Inglés	<input checked="" type="checkbox"/> ESOL 1-2	<input checked="" type="checkbox"/> Key English Test (KET) <input checked="" type="checkbox"/> Young Learners <input checked="" type="checkbox"/> BULATS (20-39) <input checked="" type="checkbox"/> ESOL 3-4	<input checked="" type="checkbox"/> Preliminary English Test (PET) <input checked="" type="checkbox"/> BEC preliminary <input checked="" type="checkbox"/> BULATS (40-59) <input checked="" type="checkbox"/> ESOL 5-6 <input checked="" type="checkbox"/> TOEFL IBT (57-86)	<input checked="" type="checkbox"/> First Certificate in English (FCE) <input checked="" type="checkbox"/> BEC Vantage <input checked="" type="checkbox"/> BULATS (60-74) <input checked="" type="checkbox"/> ESOL 7-9 <input checked="" type="checkbox"/> TOEFL IBT (87-109)	<input checked="" type="checkbox"/> Certificate in Advanced English (CAE) <input checked="" type="checkbox"/> BEC Higher <input checked="" type="checkbox"/> BULATS (75-89) <input checked="" type="checkbox"/> ESOL 10-11 <input checked="" type="checkbox"/> TOEFL IBT (110-120)	<input checked="" type="checkbox"/> Certificate of Proficiency in English (CPE) <input checked="" type="checkbox"/> BULATS (90-100) <input checked="" type="checkbox"/> ESOL 12
Alemán	<input checked="" type="checkbox"/> Start Deutsch 1	<input checked="" type="checkbox"/> Start Deutsch 2 <input checked="" type="checkbox"/> Zertifikat Deutsch für Jugendliche (ZDfB)	<input checked="" type="checkbox"/> Zertifikat Deutsch (ZD)		<input checked="" type="checkbox"/> Zentrale Mittelstufen Prüfung (ZMP)	<input checked="" type="checkbox"/> Zentrale Oberstufen Prüfung (ZOP) <input checked="" type="checkbox"/> Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
Francés	<input checked="" type="checkbox"/> Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF A1)	<input checked="" type="checkbox"/> Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF A2)	<input checked="" type="checkbox"/> Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF B1)	<input checked="" type="checkbox"/> Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF B2)	<input checked="" type="checkbox"/> Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF C1)	<input checked="" type="checkbox"/> Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF C2)

¹ las casillas sombreadas corresponden a los niveles propuestos por AGAE



Anexo 2.- Niveles de competencias que debería adquirir el alumnado.²

Dominio elemental

A1: Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

A2: Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

Dominio independiente

B1: Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar, si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

B2: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Dominio competente

C1: Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

C2: Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de gran complejidad.

² Existe una tabla donde se definen de forma más concreta las competencias para la comprensión auditiva y de lectura, interacción oral y expresión oral y para la expresión escrita en el documento **"Marco común europeo de referencia para las lenguas"**

Anexo 3.- Diplomas

IDIOMA: INGLÉS

La tabla de niveles se basa en el "**Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas**" (MRE), que representa el principal punto de referencia de la formación de idiomas de la Unión Europea y guarda una estrecha relación con la escala de exámenes y certificaciones de la **Asociación Europea de Examinadores de Idiomas** (ALTE), que, a su vez, cubre 24 idiomas europeos.

En la tabla se muestran las equivalencias correspondientes a los exámenes de la **Universidad de Cambridge** y las puntuaciones de las pruebas **BULATS**.

 ALTE	 Consejo de Europa	 University of Cambridge	 BULATS
ALTE 5 Usuario Óptimo	C2 Maestría	CPE Totalmente operativo	90-100
ALTE 4 Usuario Eficiente	C1 Dominio Operativo	CAE BEC Higher Operativo	75-89
ALTE 3 Usuario Independiente	B2 Avanzado	FCE BEC Vantage Eficaz	60-74
ALTE 2 Usuario Umbral	B1 Umbral	PET BEC Preliminary Limitado pero eficaz	40-59
ALTE 1 Usuario Supervivencia	A2 Plataforma	KET Conocimientos básicos	20-39
	A1 Acceso	Usuario mínimo	0-19

1.- Exámenes ESOL (English for Speakers of Other Languages) de Cambridge

Los exámenes de Cambridge son uno de los sistemas de certificación más usuales para las personas que aprenden inglés.

a.- Los distintos exámenes de inglés para los negocios (**BEC**) son BEC Higher (que se hace tras 780-980 horas de estudio); el BEC Vantage (630-780 horas); y el BEC Preliminary (480-580 horas). Éste certificado de BEC Cambridge ESOL es vitalicio.

b.- Evalúan el conocimiento del inglés de individuos no nativos. Entre éstos se encuentran (por orden de relevancia, de menor a mayor):

- **Key English Test (KET):** Nivel básico;(1º y 2º EOI actuales)
- **Preliminary English Test (PET):** Nivel intermedio; Nivel intermedio (3er curso EOI)
- **First Certificate in English (FCE):** Nivel pre-avanzado (B2), conocido popularmente como First
- **Certificate in Advanced English (CAE):** Nivel avanzado (C1), conocido popularmente como Advanced;(equivalente al común 4º de la EOI (5 cursos), y a la titulación del 6º y último curso de la EOI en el plan actual de la LOE)
- **Certificate of Proficiency in English (CPE):** Nivel profesional, cercano al de un nativo (C2), conocido popularmente como Proficiency.

2.- BULATS es un innovador método de evaluación lingüística de prestigio internacional.

Las pruebas BULATS han sido elaboradas para responder a las normas oficiales europeas (Marco Europeo de referencia del Consejo de Europa), lo que podrá permitir establecer una política global de formación estratégica y coherente entre todas las filiales de un grupo.

BULATS ofrece la **garantía de calidad y prestigio** del grupo que ha creado: **Alliance Francaise** -para el francés- **Goethe Institut** -para el alemán- **University of Cambridge**- para el inglés- y la **Universidad de Salamanca** para el español.

BULATS evalúa las habilidades comunitarias necesarias en situaciones profesionales reales. A diferencia de otros métodos de evaluación, BULATS permite evaluar las cuatro áreas de conocimiento lingüístico (compresión auditiva y de lectura, expresión oral y escrita) en cuatro idiomas, con lo que podrá comprobar si el personal de una empresa cuenta con el dominio lingüístico necesario para desenvolverse a nivel internacional.

BULATS y el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

Nivel del consejo de Europa	Descripción	Puntuación de BULATS	
C2	Superior	90-100	Dominio completo y operativo del idioma para intervenir con confianza en prácticamente todas las situaciones y asuntos profesionales; puede, por ejemplo, participar en un debate aportando y razonando opiniones de forma convincente.
C1	Avanzado	75-89	Buen dominio del idioma para participar de forma activa en una cierta variedad de situaciones profesionales; puede, por ejemplo, participar de forma efectiva en debates y reuniones de trabajo.
B2	Intermedio Alto	60-74	Manejo efectivo del idioma en situaciones familiares de trabajo; por ejemplo, puede participar en una reunión sobre asuntos prácticos, aunque tenga dificultades para seguir un debate complejo.
B1	Intermedio Bajo	40-59	Manejo efectivo pero limitado del idioma en situaciones profesionales conocidas y previsibles; puede, por ejemplo, participar en reuniones rutinarias sobre asuntos ya conocidos, si se trata de un intercambio de información simple y objetiva.
A2	Elemental	20-39	Manejo muy limitado del idioma en ciertas situaciones concretas del mundo del trabajo; puede, por ejemplo, comprender y transmitir mensajes simples.
A1	Inicial	0-19	Manejo muy limitado del idioma. Los candidatos de este nivel conocen algunas expresiones concretas y aisladas, pero no se pueden comunicar en el idioma.



3.- TOEFL (Test of English as a foreign language)

El TOEFL iBT mide la capacidad para utilizar y combinar la escucha, lectura, habla y escritura para comunicarse en un ambiente académico.

IDIOMA: ALEMÁN

1.- Zertifikat Deutsch für Jugendliche (ZDfB): acredita que puede hacerse comprender en situaciones de la vida profesional cotidiana. Puede comprender textos comerciales sencillos, redactar cartas rutinarias y reaccionar de forma adecuada en conversaciones de la vida profesional cotidiana.

2.- Start Deutsch 2 es un examen para determinar el nivel de conocimientos de alemán en adultos. El examen ha sido elaborado conjuntamente por el Goethe-Institut (GI) y Weiterbildungs-Testsysteme (WBT). Éste se realiza y evalúa en todo el mundo según criterios únicos.

3.- Zertifikat Deutsch (ZD) acredita poseer sólidos conocimientos básicos del alemán coloquial, que permiten defenderse bien en todas las situaciones cotidianas importantes. Con este examen, reconocido en todo el mundo, se demuestra el dominio de las estructuras gramaticales esenciales y que se está en condiciones de entender y participar en una conversación sobre situaciones de la vida cotidiana. Además, se capacita para exponer oralmente y por escrito hechos sencillos, y para comprender textos sobre temas cotidianos.

4.- Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP) se dirige a los adultos con un nivel lingüístico avanzado. Goza de gran reputación internacional y está reconocido como garantía de conocimientos de un nivel avanzado del alemán corriente. En algunos establecimientos de enseñanza superior, el diploma ZMP dispensa a los estudiantes extranjeros que desean cursar estudios superiores en Alemania de la obligación de realizar un examen de admisión que acredite conocimientos suficientes de la lengua alemana.

5.- Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) acredita poseer conocimientos destacados de la lengua alemana estándar. Estos conocimientos permiten comprender textos de alto grado de dificultad y expresarse con fluidez oralmente y por escrito. El ZOP es muy apreciado en la vida profesional como certificación del dominio cualificado del alemán. El diploma del ZOP exime en las escuelas universitarias alemanas de la prueba de lengua obligatoria para estudiantes extranjeros.

6.- Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS) se acredita un dominio destacado del alemán estándar, suprarregional. Certifica que el alumno puede comprender textos auténticos de contenido profundo (principalmente literarios), y expresarse con fluidez oralmente y por escrito. Por lo que se refiere al grado de dificultad, el examen equivale al Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP), pero certifica además que el alumno posee conocimientos generales sobre la cultura alemana y el país.



IDIOMA: FRANCES

1.- Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF A1): Este nivel evalúa las competencias iniciales. Se trata del nivel más elemental de utilización de la lengua, denominado "de descubrimiento". En esta fase, el alumno es capaz de llevar a cabo interacciones sencillas: puede hablar de sí mismo y de su entorno inmediato.

2.- Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF A2): El DELF A2 se sitúa en la misma perspectiva y valida también las competencias lingüísticas de un **usuario elemental**, considerado como un actor social. El candidato ya es capaz de realizar tareas sencillas de la vida cotidiana. Puede utilizar las fórmulas de cortesía y de intercambio más frecuentes.

3.- Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF B1): En este nivel, el usuario pasa a ser **independiente**. Ahora, es capaz de mantener una interacción: puede comprender y mantener una discusión, dar consejos y expresar opiniones. También sabe desenvolverse en situaciones imprevistas de la vida cotidiana.

4.- Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF B2): El usuario del examen B2 ha adquirido un **grado de independencia** que le permite argumentar para defender su opinión, desarrollar su punto de vista y negociar. En este nivel, el candidato demuestra que domina el discurso social y es capaz de corregirse sus propios errores.

5.- Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF C1): El usuario de la lengua en el nivel C1 es autónomo. Es capaz de establecer una **comunicación fluida y espontánea**. Posee un repertorio léxico amplio y puede elegir la expresión adecuada para introducir sus observaciones. Su discurso es claro, bien construido y sin dudas, lo que demuestra el dominio en el uso de las estructuras.

6.- Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF C2): El dominio de la lengua se traduce en un grado de precisión, adecuación y fluidez en la expresión. El candidato al C2 es capaz de realizar tareas académicas o de nivel avanzado.

La posesión del DALF (C1 o C2) libera al alumno de la necesidad de someterse a cualquier prueba lingüística para el acceso a la universidad francesa.

Existe un convenio de todas las Universidades Andaluzas con UNIVERSIA que permite utilizar el Programa CERTICAP, con el cual se pueden realizar exámenes on-line de francés, inglés y alemán desde cualquier aula de informática de nuestras universidades, con duración de entre una y dos horas, obteniéndose al final una evaluación automática del nivel de cada uno de los estudiantes. Para contactar con UNIVERSIA puede utilizarse el correo: belen.gonzalezdelapena@universia.net